

---

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (\*)

28 MARS 1994

---

**PROJET DE LOI**

**modifiant l'article 109  
de la loi sur les hôpitaux,  
coordonnée le 7 août 1987**

---

**EXPOSE DES MOTIFS**

---

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 109 de la loi sur les hôpitaux prévoit que, pour la fixation des déficits des hôpitaux publics, il y a lieu de prendre en considération toutes les recettes et charges de l'hôpital.

Cela signifie qu'il y a lieu d'attendre la fixation du prix de la journée d'hospitalisation pour pouvoir déterminer le déficit.

Compte tenu que cette fixation du prix prend un certain temps, entre autre par le système de rattrapage, cela a pour effet que la couverture du déficit peut intervenir tardivement. C'est le cas actuellement, les déficits 1989, 1990 n'étant pas encore fixés.

Dès lors, les hôpitaux supportent des charges d'intérêts qui, *in fine*, se retrouvent dans les déficits ultérieurs.

---

(\*) Troisième session de la 48<sup>e</sup> législature.

---

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1993-1994 (\*)

28 MAART 1994

---

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van artikel 109  
van de wet op de ziekenhuizen,  
gecoördineerd op 7 augustus 1987**

---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

---

DAMES EN HEREN,

Het artikel 109 van de wet op de ziekenhuizen voorziet dat, voor de vaststelling van de tekorten van de openbare ziekenhuizen, moet rekening worden gehouden met alle opbrengsten en uitgaven van het ziekenhuis.

Dit betekent dat moet gewacht worden tot bij de definitieve vaststelling van de verpleegdagprijs om het tekort te bepalen.

Rekening houdende met het feit dat de vaststelling van de prijs zekere tijd in beslag neemt, onder andere ingevolge het systeem van berekening der inhaalbedragen, heeft dit als gevolg dat de dekking van de tekorten laattijdig kan gebeuren. Dit is momenteel het geval zodat de tekorten 1989 en 1990 nog niet vastgesteld zijn.

Tengevolge hiervan dragen de ziekenhuizen interest-lasten die, *in fine*, weer te vinden zijn in later komende tekorten.

---

(\*) Derde zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

Afin de remédier à cette situation, il est proposé de modifier l'article 109, du déficit sur base du compte de résultats de l'exercice considéré. Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat.

*Le Ministre des Affaires sociales,*

M. DE GALAN

*Le Ministre de la Santé publique  
et de l'Environnement,*

J. SANTKIN

Teneinde deze toestand te verhelpen, is voorgesteld artikel 109, te wijzigen, in die zin dat een voorlopige vaststelling van het tekort op basis van het beschouwde dienstjaar kan vastgesteld worden. Er werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

*De Minister van Sociale Zaken,*

M. DE GALAN

*De Minister van Volksgezondheid  
en Leefmilieu,*

J. SANTKIN

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Avant-projet de loi modifiant l'article 109  
de la loi sur les hôpitaux**

ALBERT II, ROI DES BELGES

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Sociales  
et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Sociales et Notre Ministre de  
la Santé Publique et de l'Environnement sont chargés de  
présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet  
de loi dont la teneur suit :

## Article unique

L'article 109, 1<sup>o</sup>, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le  
7 août 1987 est complété comme suit :

« En attendant que toutes les recettes et toutes les charges  
soient connues, le Ministre qui a la Santé Publique dans  
ses attributions peut fixer un montant provisoire représentant  
80 % du déficit repris à la rubrique VI — Perte courante —  
du compte de résultats de l'hôpital, déduction faite des  
provisions pour risques et charges reprises dans cette  
perte courante. »

Donné à

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires Sociales,*

B. ANSELME

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 109  
van de ziekenhuiswet**

ALBERT II, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken  
en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van  
Volksgezondheid en Leefmilieu zijn gelast in Onze Naam bij  
de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen  
waarvan de tekst volgt :

## Enig artikel

Het artikel 109, 1<sup>o</sup>, van de wet op de ziekenhuizen,  
gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt aangevuld als  
volgt :

« In afwachting dat alle ontvangsten en alle lasten gekend  
zijn, kan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn  
bevoegdheid heeft, een voorlopig bedrag vaststellen dat  
80 % vertegenwoordigt van het tekort zoals voorzien in de  
rubriek VI — Verlies — van de resultatenrekening van  
het ziekenhuis, vermindering gedaan op de voorzieningen  
voor risico's en kosten weerhouden in dit verlies. »

Gegeven te

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Sociale Zaken,*

B. ANSELME

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 13 octobre 1993, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « modifiant l'article 109 de la loi sur les hôpitaux », a donné le 26 octobre 1993 l'avis suivant :

### PORTEE DU PROJET

Aux termes de l'article 109, 1°, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, il faut, pour la fixation des déficits éventuels dans les comptes de gestion des hôpitaux publics — déficits qui, conformément aux dispositions 2° à 4° de cet article 109, sont à la charge des communes concernées — que « toutes les recettes et charges (soient) prises en considération ».

Ainsi qu'il est précisé dans l'exposé des motifs accompagnant le projet de loi soumis pour avis, cette disposition signifie « qu'il y a lieu d'attendre la fixation définitive du prix de la journée d'hospitalisation pour pouvoir déterminer le déficit », ce qui a pour effet de retarder considérablement la couverture des déficits.

Le projet tend à insérer dans l'article 109, 1°, précité une disposition permettant de fixer, sur la base des données disponibles du compte de résultats des hôpitaux, le « montant provisoire » du déficit pour le calcul de l'intervention des communes. Ce système permettrait, selon l'exposé des motifs, d'éviter aux hôpitaux concernés de devoir contracter des emprunts pour couvrir les déficits, emprunts dont les charges d'intérêts « se retrouvent », en définitive, « dans les déficits ultérieurs ».

### EXAMEN DU TEXTE

#### Intitulé

Dans l'intitulé du projet, il y a lieu de mentionner l'intitulé exact de la loi à modifier. On écrira dès lors :

« Projet de loi modifiant l'article 109 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 ».

#### Arrêté de présentation

Conformément à l'article 2, § 2, alinéa 2, deuxième phrase, de l'arrêté royal du 27 mai 1992 fixant les attributions respectives du ministre des Affaires sociales et du ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, les projets de loi modifiant la loi sur les hôpitaux sont « dans tous les cas ... déposés conjointement » par le ministre des Affaires sociales et le ministre de la Santé publique ». Il y a lieu, dès lors, d'associer ce dernier à la présentation du projet de loi.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 13 oktober 1993 door de minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van artikel 109 van de ziekenhuiswet », heeft op 26 oktober 1993 het volgend advies gegeven :

### STREKKING VAN HET ONTWERP

Luidens artikel 109, 1°, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, moeten, voor de vaststelling van de eventuele tekorten in de beheersrekeningen van de openbare ziekenhuizen — welke tekorten overeenkomstig de bepalingen sub 2° tot 4° van dat artikel 109 ten laste komen van de betrokken gemeenten — « alle ontvangsten en lasten in aanmerking (worden) genomen ».

Zoals in de memorie van toelichting bij het voor advies voorgelegde ontwerp van wet wordt gesteld, betekent dat voorschrift « dat moet gewacht worden tot bij de definitieve vaststelling van de verpleegdagprijs om het tekort te bepalen », wat tot gevolg heeft dat de dekking van de tekorten met aanzienlijke vertraging gebeurt.

Het ontwerp strekt ertoe in het voornoemde artikel 109, 1°, een bepaling op te nemen die het mogelijk maakt, aan de hand van de beschikbare gegevens van de resultatenrekening van de ziekenhuizen, het « voorlopig bedrag » van het tekort te bepalen waarop de bijdrage van de gemeenten kan worden berekend. Zodoende kan, volgens de memorie van toelichting, worden voorkomen dat de betrokken ziekenhuizen voor de dekking van de tekorten leningen moeten aangaan, waarvan de interestlasten uiteindelijk « weer te vinden zijn in later komende tekorten ».

### ONDERZOEK VAN DE TEKST

#### Opschrift

In het opschrift van het ontwerp moet het juiste opschrift van de te wijzigen wet worden vermeld. Men schrijft derhalve :

« Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 109 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 ».

#### Indieningsbesluit

Overeenkomstig artikel 2, § 2, tweede lid, tweede volzin, van het koninklijk besluit van 27 mei 1992 tot vaststelling van de respectieve bevoegdheden van de minister van Sociale Zaken en de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, worden de ontwerpen van wet tot wijziging van de wet op de ziekenhuizen « in alle gevallen ... gezamenlijk ... ingediend » door de minister van Sociale Zaken en de minister van Volksgezondheid. Deze laatste moet dan ook bij de indiening van het ontwerp van wet worden betrokken.

## Article unique

1. Dès lors que le 1° de l'article 109 précité concerne la fixation définitive du déficit des hôpitaux publics, la disposition en projet, qui porte sur la fixation du montant « provisoire » de ce déficit, n'est pas à sa place au 1°. Mieux vaudrait l'inclure dans l'article 109 sous la forme d'un nouveau « 1°bis ».

2. Aux termes de la disposition en projet « le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut fixer un montant provisoire représentant 80 % du déficit repris à la rubrique VI — Perte courante du compte de résultats de l'hôpital, déduction faite des provisions pour risques et charges reprises dans cette perte courante ».

Les termes « rubrique VI — Perte courante » et « provisions pour risques et charges », utilisés dans la disposition en projet, visent implicitement l'annexe de l'arrêté royal du 14 décembre 1987 relatif aux comptes annuels des hôpitaux, annexe où figure, dans la section 2, le schéma conformément auquel doit être établi le compte de résultats des hôpitaux. Dans ce schéma, les « provisions pour risques et charges » et la « perte courante » font respectivement l'objet des rubriques II F et VI.

La rédaction de la disposition en projet peut être améliorée ainsi qu'il suit :

« En attendant que toutes les recettes et toutes les charges soient connues, le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut, à titre provisoire, fixer le déficit à 80 % de la perte courante figurant dans la rubrique VI du compte de résultats de l'exercice considéré, en déduisant de cette perte courante les provisions pour risques et charges mentionnées dans la rubrique II F du compte de résultats qui ont été prises en considération pour déterminer la perte courante ».

La chambre était composée de

M. :

W. DEROOVER, *président de chambre*;

Mme :

S. VANDERHAEGEN,

M. :

M. VAN DAMME, *conseillers d'Etat*;

MM. :

J. GIJSSELS,  
A. ALEN, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

F. LIEVENS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DEBERSAQUES, référendaire adjoint.

*Le Greffier,*

F. LIEVENS

*Le Président,*

W. DEROOVER

## Enig artikel

1. Aangezien in 1° van het meervernoemde artikel 109 de definitieve vaststelling van het tekort van de openbare ziekenhuizen wordt geregeld, hoort de ontworpen bepaling, die betrekking heeft op de vaststelling van het « voorlopig » bedrag van dat tekort, niet thuis in 1°. Zij zou beter worden opgenomen in een nieuw « 1°bis » van artikel 109.

2. Luidens de ontworpen bepaling « kan de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, een voorlopig bedrag vaststellen dat 80 % vertegenwoordigt van het tekort zoals voorzien in de rubriek VI — Verlies van de resultatenrekening van het ziekenhuis, vermindering gedaan op de voorzieningen voor risico's en kosten weerhouden in dit verlies ».

De in de ontworpen bepaling gehanteerde termen « rubriek VI — Verlies » en « voorzieningen voor risico's en kosten » verwijzen impliciet naar de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 december 1987 betreffende de jaarrekeningen van de ziekenhuizen, in welke bijlage, in afdeling 2, het schema wordt opgenomen, overeenkomstig hetwelk de resultatenrekening van de ziekenhuizen moet worden opgemaakt. In dat schema worden de « voorzieningen voor risico's en kosten » en het « verlies » respectievelijk opgenomen in de rubrieken II F en VI.

De redactie van de ontworpen bepaling kan als volgt worden verbeterd :

« In afwachting dat alle ontvangsten en alle lasten gekend zijn, kan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, het tekort voorlopig vaststellen op 80 % van het verlies vermeld in rubriek VI van de resultatenrekening van het betrokken jaar, welk verlies werd verminderd met de in rubriek II F van de resultatenrekening vermelde voorzieningen voor risico's en kosten die bij het bepalen van het verlies werden in aanmerking genomen ».

De kamer was samengesteld uit

H. :

W. DEROOVER, *kamervoorzitter*;

Mevr. :

S. VANDERHAEGEN,

H. :

M. VAN DAMME, *staatsraden*;

HH. :

J. GIJSSELS,  
A. ALEN, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer G. DEBERSAQUES, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

F. LIEVENS

*De Voorzitter,*

W. DEROOVER

## PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Sociales et de Notre Ministre de la Santé Publique et de l'Environnement, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Sociales et Notre Ministre de la Santé Publique et de l'Environnement sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

### Article unique

A l'article 109 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 est inséré un 1<sup>°bis</sup> libellé comme suit :

« En attendant que toutes les recettes et toutes les charges soient connues, le Ministre qui a la Santé Publique dans ses attributions peut, à titre provisoire, fixer le déficit à 80 % de la perte courante figurant dans la rubrique VI du compte de résultats de l'exercice considéré en déduisant de cette perte courante les provisions pour risques et charges mentionnées dans la rubrique II F du compte de résultats qui ont été prises en considération pour déterminer la perte courante. »

Donné à Bruxelles, le 15 mars 1994.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires Sociales,*

M. DE GALAN

*Le Ministre de la Santé Publique et  
de l'Environnement,*

J. SANTKIN

## WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu, en op het advies van onze in raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu zijn gelast in Onze Naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

### Enig artikel

In artikel 109 van de wet op de ziekenhuizen gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt een 1<sup>°bis</sup> als volgt ingelast :

« In afwachting dat alle ontvangsten en alle lasten gekend zijn, kan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, voorlopig het tekort vaststellen op 80 % van het lopend verlies voorzien in rubriek VI van de resultatenrekening van het betrokken jaar, welk verlies werd verminderd met de in rubriek II F van de resultatenrekening vermelde voorzieningen voor risico's en kosten die bij het bepalen van het verlies werden in aanmerking genomen. »

Gegeven te Brussel, 15 maart 1994.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Sociale Zaken,*

M. DE GALAN

*De Minister van Volksgezondheid en  
Leefmilieu,*

J. SANTKIN